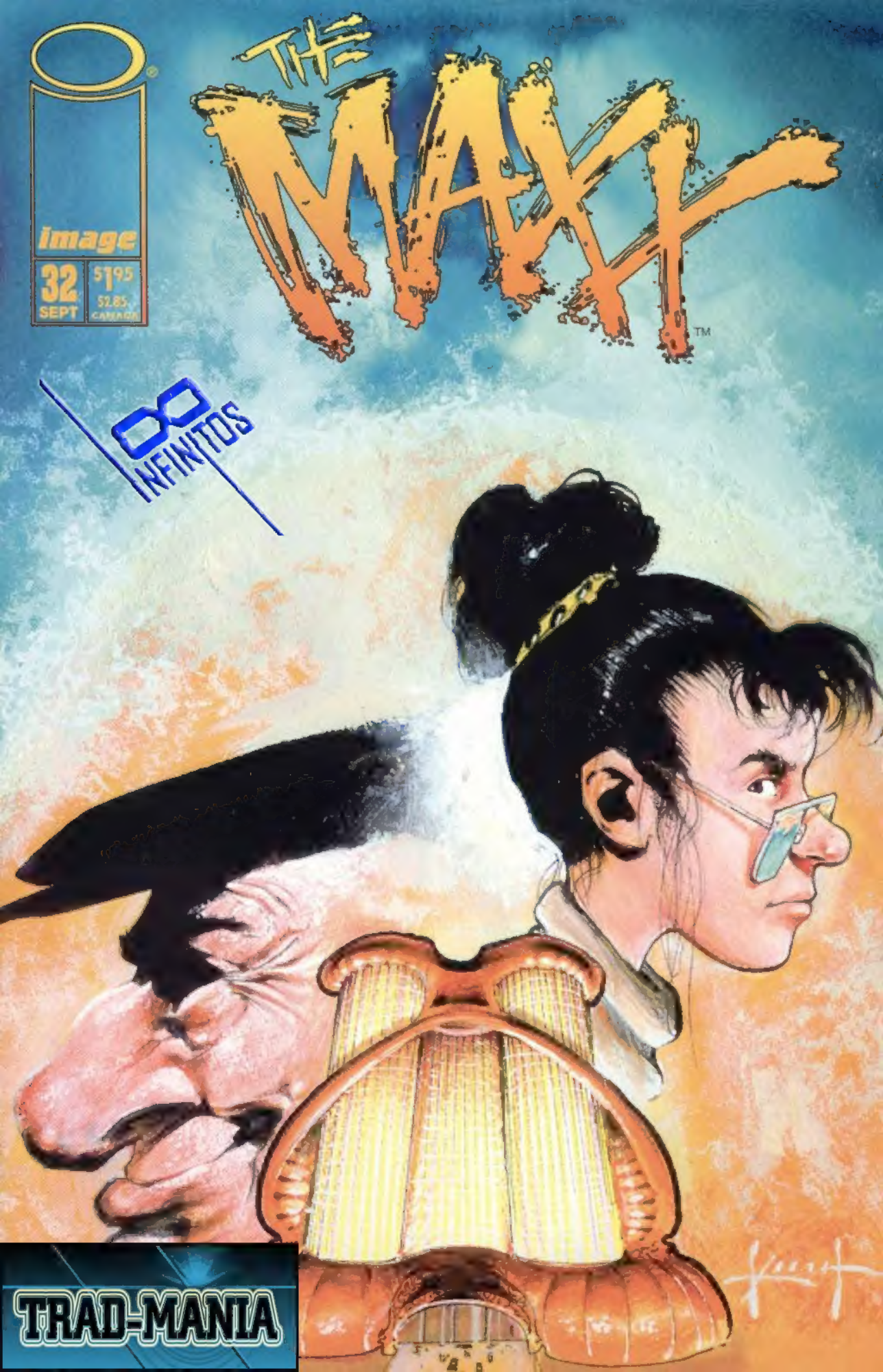
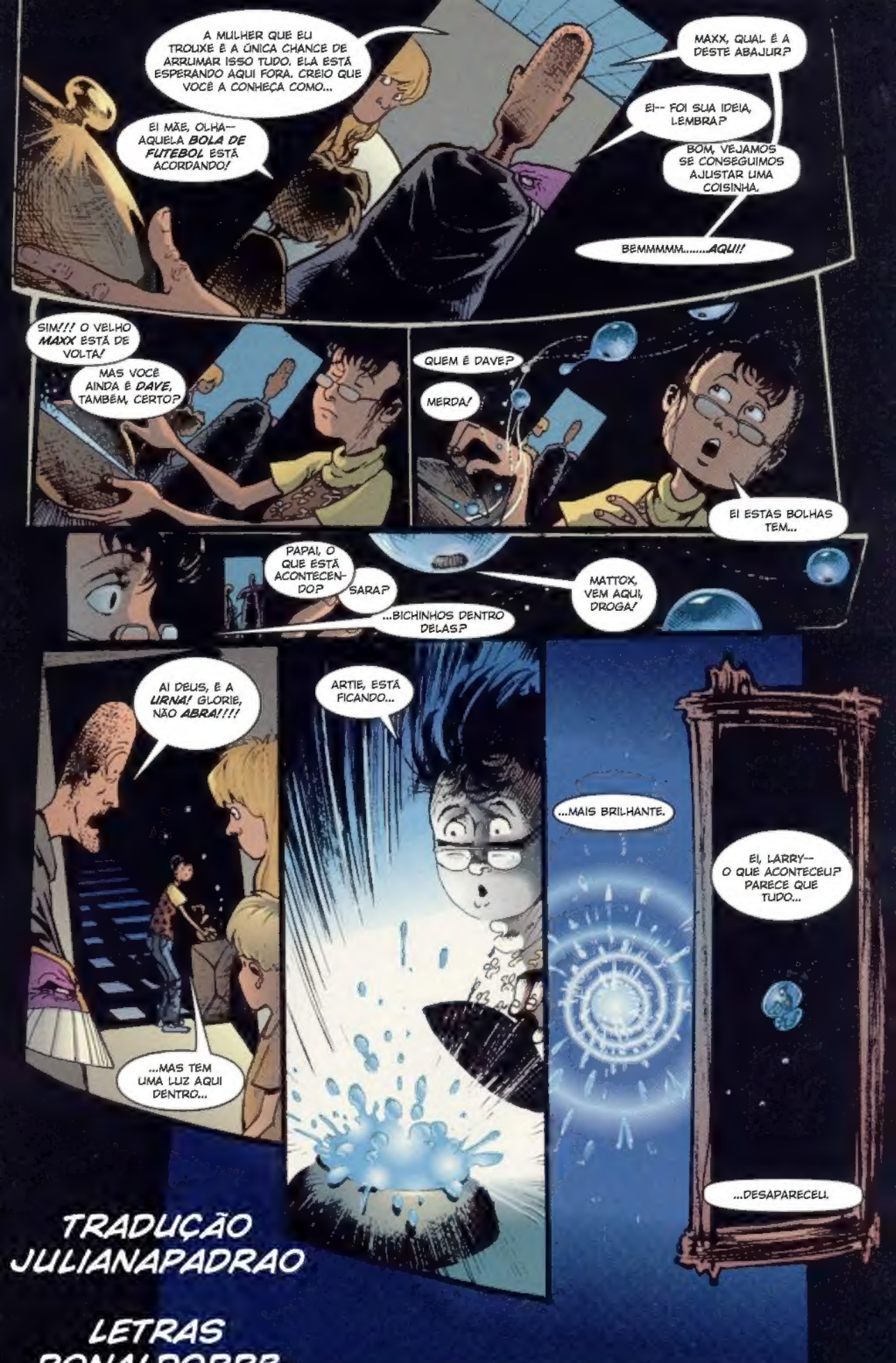


image
32
SEPT
$1.95
$2.85
CANADA
THE MAXX
INFINITOS
TRAD-MANIA

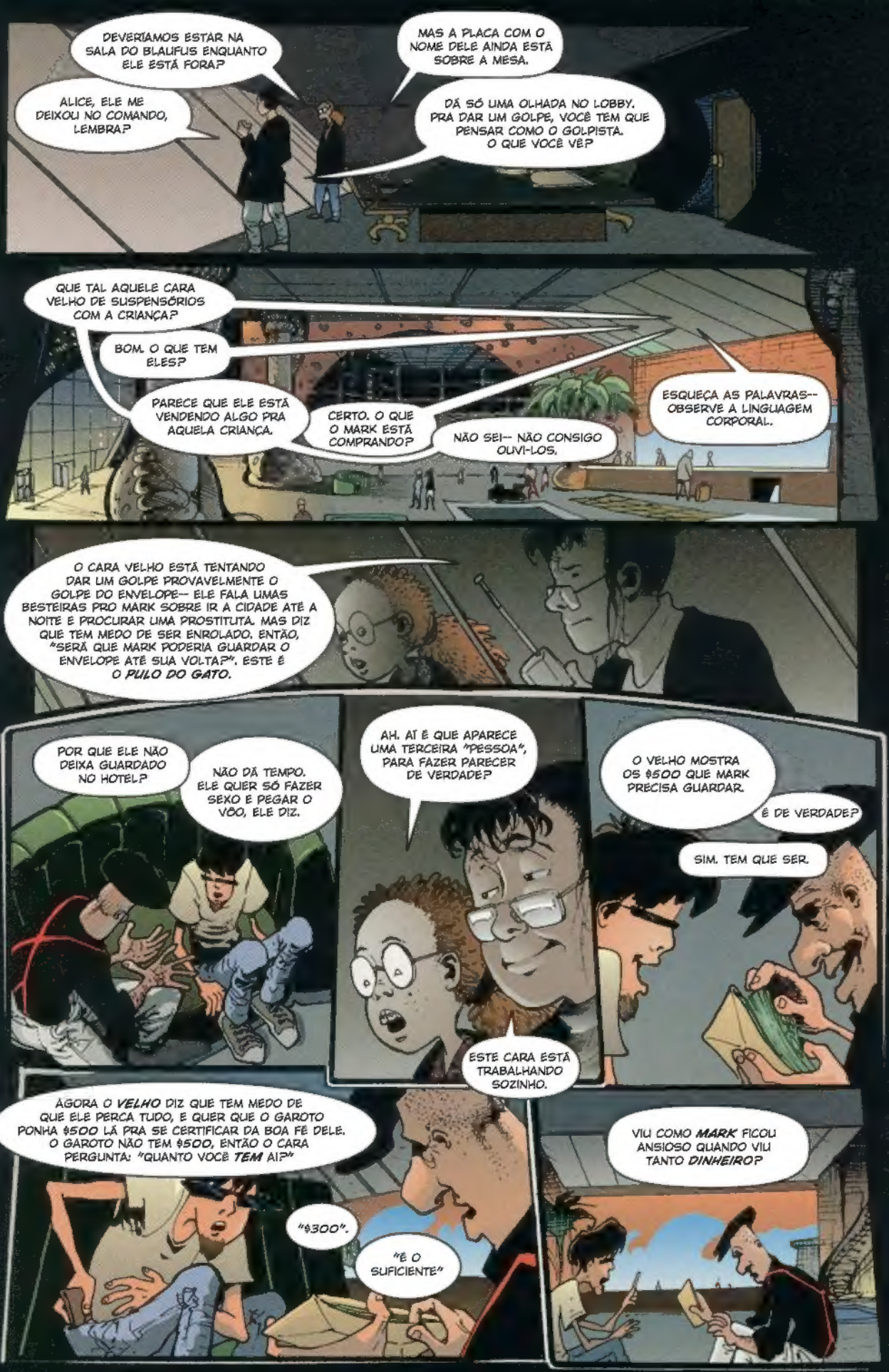


TRADUÇÃO
JULIANAPADRAO

LETRAS
RONALDORRB

O QUE IRWIN DISSE QUE ACONTECEU, JOHN?
QUEM SE IMPORTA? ELE PODERIA TER MENCIONADO QUE A PULHA QUE NOS ENVIOU PARA AJUDAR, TRANSFORMAVA AS PESSOAS EM BICHINHOS!!! PELO AMOR DE DEUS!!!
SIM, MARK, VOCÊ *PARECE* MAIS VELHO, TAMBÉM. PRA UM ADOLESCENTE, EU DIRIA...
EU VI UM ANJO, SEU NOME ERA IRWIN, E ELE DISSE QUE ESTAS BOLHAS NOS FAZEM VOLTAR AO PERÍODO QUE FOMOS GESTADOS.
AGORA, LARRY, *TENHO CERTEZA* DE QUE O MAJOR ROSENTHAL TEM UM PLANO *MAIOR* EM SUA MENTE.
GLORIE, O QUE ACONTECEU? EU ME SINTO *MAIOR*.
ÓTIMO. QUE BEM *ISSO* NOS TRAZ?
GLORIE-- ESPERA! ESTAMOS NOS SEPARANDO!!!
ESTÁ TUDO BEM, MARK. NADA PODE NOS MACHUCAR AQUI- É *SEGURO!* O ANJO DISSE.
NÃO RESISTA-- APENAS VÁ COM SUA BOLHA, VOU TE VER NOVAMENTE, EU PROMETO...
HISTÓRIA DA GLORIE
OLHE BEM NO CENTRO DA SUA BOLHA, MARK, E O PASSADO VOLTARÁ...
...CLARAMENTE.
OI, GLORIE.
PAPAI!
AQUI QUERIDA. É UM PRESENTE. VAI TE AJUDAR A RESPIRAR.
OBRIGADA, PAPAI. VOCÊ VAI FICAR DESTA VEZ?
CLARO, DOCINHO, SE VOCÊ QUISER.
MENTIRAS.
SUUK
SUUK
SUUK
SUUK
LEMBRA DA NOSSA MÚSICA? "E EU IA ANDANDO PELA RUA ONTEM A NOITE..."
"... DA GAROTINHA LINDA QUE APARECEU NA MINHA FRENTE."
"EU PAREI E SORRI E PERGUNTEI O NOME DELA."
"ELA DISSE, CALMA AÍ, AMIGO— EU NÃO BRINCO ASSIM."

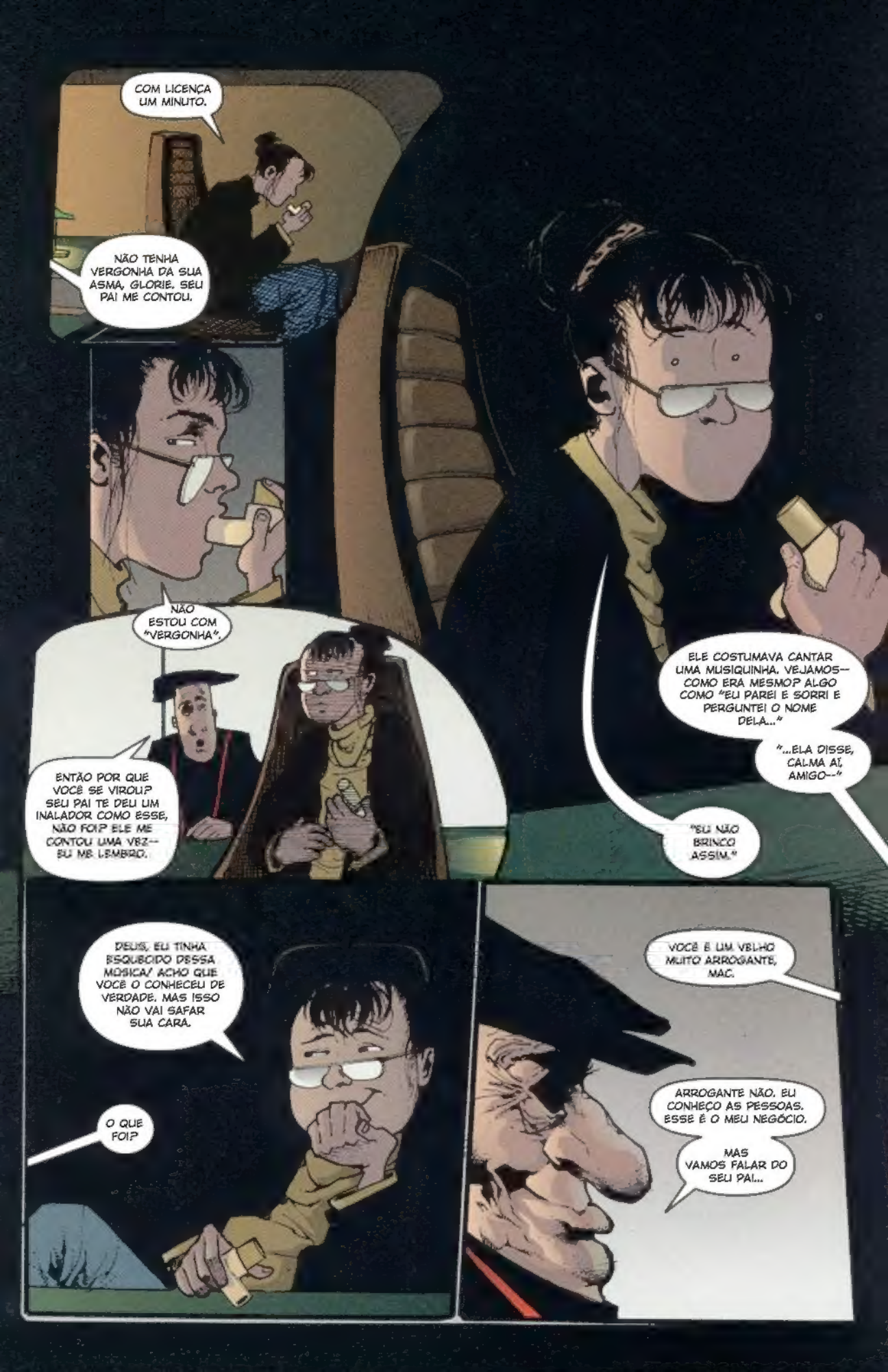
PAPAI SEMPRE CONSEGUIU DIZER O QUE AS PESSOAS QUERIAM OUVIR...
...E ENTÃO DEIXÁ-LAS DE MÃOS ABANANDO. VIU, EU MAL ME LEMBRO DO MEU PAI DE VERDADE. ELE ERA UM ENGANADOR. NUNCA MAIS O VI DEPOIS QUE ELE ME DEU AQUELE INALADOR.
MAMÃE ME CRIOU, E CRESCI CONFIANDO SOMENTE NELA. TODA VEZ QUE ME VIA EM ALGUM PROBLEMA, ELA ME DIZIA QUE LEMBRAVA DELE.
AQUILO NORMALMENTE ME FAZIA PENSAR.
AGORA, VINTE ANOS DEPOIS, TRABALHO AQUI NESSE HOTEL CASSINO EM RENO, PARA OS POBRES HOMENS DE LAS VEGAS. ESTOU A CARGO DA SEGURANÇA DO HOTEL.
SQUIRT
SQUIRT
SQUIRT
IRÔNICO, HEIN? EU, O CARA MAIS *INSEGURO* DO MUNDO...


DEVERÍAMOS ESTAR NA SALA DO BLAUFUS ENQUANTO ELE ESTÁ FORA?
ALICE, ELE ME DEIXOU NO COMANDO, LEMBRA?
MAS A PLACA COM O NOME DELE AINDA ESTÁ SOBRE A MESA.
DÁ SÓ UMA OLHADA NO LOBBY. PRA DAR UM GOLPE, VOCÊ TEM QUE PENSAR COMO O GOLPISTA. O QUE VOCÊ VÊ?
QUE TAL AQUELE CARA VELHO DE SUSPENSÓRIOS COM A CRIANÇA?
BOM. O QUE TEM ELES?
PARECE QUE ELE ESTÁ VENDENDO ALGO PRA AQUELA CRIANÇA.
CERTO. O QUE O MARK ESTÁ COMPRANDO?
NÃO SEI-- NÃO CONSIGO OUVI-LOS.
ESQUEÇA AS PALAVRAS-- OBSERVE A LINGUAGEM CORPORAL.
O CARA VELHO ESTÁ TENTANDO DAR UM GOLPE PROVAVELMENTE O GOLPE DO ENVELOPE-- ELE FALA UMAS BESTEIRAS PRO MARK SOBRE IR À CIDADE ATÉ A NOITE E PROCURAR UMA PROSTITUTA. MAS DIZ QUE TEM MEDO DE SER ENROLADO. ENTÃO, "SERÁ QUE MARK PODERIA GUARDAR O ENVELOPE ATÉ SUA VOLTA?". ESTE É O *PULO DO GATO*.
POR QUE ELE NÃO DEIXA GUARDADO NO HOTEL?
NÃO DÁ TEMPO. ELE QUER SÓ FAZER SEXO E PEGAR O VÔO, ELE DIZ.
AH. AÍ É QUE APARECE UMA TERCEIRA "PESSOA", PARA FAZER PARECER DE VERDADE?
ESTE CARA ESTÁ TRABALHANDO SOZINHO.
O VELHO MOSTRA OS $500 QUE MARK PRECISA GUARDAR.
É DE VERDADE?
SIM. TEM QUE SER.
AGORA O *VELHO* DIZ QUE TEM MEDO DE QUE ELE PERCA TUDO, E QUER QUE O GAROTO PONHA $500 LÁ PRA SE CERTIFICAR DA BOA FÉ DELE. O GAROTO NÃO TEM $500, ENTÃO O CARA PERGUNTA: "QUANTO VOCÊ *TEM* AÍ?"
"$300".
"É O SUFICIENTE"
VIU COMO *MARK* FICOU ANSIOSO QUANDO VIU TANTO *DINHEIRO*?

OK, CHARLEY, PETE, A POSTOS. AVISO QUANDO FOR A HORA.
O VELHO AVISA AO MARK PARA MANTER O ENVELOPE NO BOLSO DE TRÁS DA CALÇA-- "MUITO FÁCIL DE ROUBAREM", ELE DIZ.
ELE ESTÁ FAZENDO. O GAROTO, QUER DIZER, MARK, DEU O DINHEIRO PRA ELE, GLORIE!
VIU-- ELE USA ESSA DESCULPA PARA *FAZER-- A TROCA*. AGORA, RAPAZES. PEGUEM ELE.
JÁ CHEGA POR HOJE. É MELHOR VOCÊ SAIR DESTA MESA.
OBRIGADA, GLORIE. AQUILO FOI MUITO MANEIRO. MAS É MELHOR VOCÊ MUDAR ESSA PLAQUINHA OU AS PESSOAS PENSARÃO QUE VOCÊ É BLAUFUS. TCHAU.
OK, AMIGO, DÁ O ENVELOPE PARA O GAROTO E VAMOS EMBORA.
UH...
NÃO SE PREOCUPE GAROTO-- ESSES MEUS AMIGOS PRECISAM DE MIM AGORA-- JÁ VOLTO...
MAS MAC, ESTE ENVELOPE ESTÁ...
...VAZIO...

OBRIGADA, RAPAZES. AGORA É COMIGO. QUAL O SEU NOME?
MAC.
MAC O QUE?
OK, "MAC". VOCÊ TEM CINCO MINUTOS PARA ME DAR UMA BOA RAZÃO PARA NÃO CHAMAR OS POLICIAIS.
SÓ MAC.
HEH.
O QUE É TÃO ENGRAÇADO?
NADA. QUAL O SEU NOME?
ACHO QUE VOCÊ NÃO ESTÁ ENTENDENDO O QUE ACONTECE AQUI. *EU ESTOU* NO CONTROLE-- *EU FAÇO* AS PERGUNTAS. VOCÊS VIGARISTAS SÃO TODOS IGUAIS. AQUELE ESQUEMA DO ENVELOPE-- DÁ UM TEMPO.
ELE ERA UM PATÉTICO. O QUE POSSO FAZER?
NÃO, *VOCÊ É* UM VIGARISTA PATÉTICO. FERINDO OS OUTROS PARA...
EU NÃO MACHUCO NINGUÉM—AS PESSOAS MACHUCAM A SI MESMAS. EU SÓ PEGO O DINHEIRO QUE CAI DO BOLSO DELES.
INACREDITÁVEL.
VOU ENTENDER ISSO COMO UM SIM. HUMM. VOCÊ NÃO É SALLY— ELA É BEM ALEGRE PARA SER VOCÊ. DEFINITIVAMENTE NÃO É EDNA-- NEM *VOCÊ É* TÃO DIVERTIDA *ASSIM.*

CONTINUE BRINCANDO, "MAC". VOCÊ SE AFUNDA CADA VEZ MAIS.
FALTAM TRÊS MINUTOS.
BRINCANDO?! EU TE ASSEGURO QUE...
...LEVO TUDO ISSO *MUITO*...
...A SÉRIO... É...
...SEU PAI.
GLORIE! ACHOU QUE EU DIRIA "BLAUFUS", CERTO? DESCULPE— BLEFEI. NA VERDADE EU CONHECI UM OUTRO VELHO SAFADO QUE NEM EU...
QUE COISA MAIS CONVENIENTE DE SE LEMBRAR AGORA.
ENTÃO VOCÊ NÃO ACREDITA EM MIM.
VOCÊ *ACREDITARIA*?
PROVAVELMENTE NÃO.
MAS ENTÃO, QUEM É BLAUFUS? SEU CHEFE? MEIO ARRISCADO, BANCAR O CHEFE, NÃO É NÃO?
VOCÊ TEM QUE LEMBRAR DE TROCAR A PLACA DO NOME DA PRÓXIMA VEZ. NÃO SE PREOCUPE-- SEU SEGREDINHO ESTÁ SEGURO COMIGO.


COM LICENÇA UM MINUTO.
NÃO TENHA VERGONHA DA SUA ASMA, GLORIE. SEU PAI ME CONTOU.
NÃO ESTOU COM "VERGONHA".
ENTÃO POR QUE VOCÊ SE VIROU? SEU PAI TE DEU UM INALADOR COMO ESSE, NÃO FOI? ELE ME CONTOU UMA VEZ-- EU ME LEMBRO.
ELE COSTUMAVA CANTAR UMA MUSIQUINHA. VEJAMOS-- COMO ERA MESMO? ALGO COMO "EU PAREI E SORRI E PERGUNTEI O NOME DELA..."
"...ELA DISSE, CALMA AÍ, AMIGO--"
"EU NÃO BRINCO ASSIM."
DEUS, EU TINHA ESQUECIDO DESSA MÚSICA! ACHO QUE VOCÊ O CONHECEU DE VERDADE. MAS ISSO NÃO VAI SAFAR SUA CARA.
O QUE FOI?
VOCÊ É UM VELHO MUITO ARROGANTE, MAC.
ARROGANTE NÃO. EU CONHEÇO AS PESSOAS. ESSE É O MEU NEGÓCIO.
MAS VAMOS FALAR DO SEU PAI...

ELE ERA UM TRAPACEIRO, UM MENTIROSO, E FALAVA MUITO-- NÃO FAZIA NADA. POR ISSO PEGUEI ESSE TIPO DE TRABALHO— PARA APRENDER A NUNCA SER ENROLADA.
COMO EU DISSE, CONHECENDO O JEITO DELE VOCÊ NÃO TIRA SARRO DE MIM.
ISSO É MUITO RUIM, PORQUE EU SEI DE UM *FATO*...
...ELE SE IMPORTAVA COM VOCÊ.
AGORA QUEM ENGANA A QUEM. MAS VOU TE DIZER—
--VOCÊ MERECE SAIR. EU RESPEITO ISSO.
EU E SEU PAIS SAÍAMOS JUNTOS. PODERIA TE CONTAR HISTÓRIAS...
O TEMPO ACABOU. AGORA SAIA, ANTES QUE EU MUDE DE IDEIA.
VOCÊ NÃO MUDARÁ DE IDEIA.
COMO VOCÊ SABE?

SUA FRAQUEZA FOI UMA "FALHA". POSSO TER TOCADO UM POUCO SEU CORAÇÃO, MAS VOCÊ FEZ O RESTO.
VOCÊ *QUER* ACREDITAR. MAS TUDO O QUE EU DISSE SOBRE SEU PAI SE IMPORTAR É VERDADE. DIFERENTE DELE, EU NÃO MINTO-- EXCETO PROFISSIONALMENTE, CLARO.
NÃO DIGA-- QUAL É MINHA FRAQUEZA?
VOCÊ ME DEU CINCO MINUTOS.
GLORIE, LIGAÇÃO DA SUA LAVANDERIA NA LINHA—
VOU COLOCAR NO ALTO-FALANTE, LISA.
EI, BEBÊ, CHUTA QUEM É? OUÇA, ESTOU SAINDO PARA UMA NOITE "SOZINHO", OK?
UH... VOCÊ ESTÁ AÍ?
SIM.
PUTA ESTÚPIDA. POR QUE VOCÊ NÃO RESPONDE QUANDO FALO? @#$%&*&!!!
AI MERDA, QUERIDA! VIU O QUE VOCÊ ME FEZ FAZER?
DESCULPA, EDDIE.
A "PRINCESINHA RECATADA" ESQUECE SUAS RAÍZES.
TENHO QUE IR, EDDIE. MAS DESTA VEZ É A *ÚLTIMA VEZ!* E ESTOU FALANDO SÉRIO!!
CLARO, CLARO, QUERIDA. SEM PROBLEMAS. ÚLTIMA VEZ. VEJO VOCÊ MAIS TARDE.
AQUELE BASTARDO FILHO DA P#$%...

NOITE
MUNCH MUNCH MUNCH
MÃE, NÃO ME IMPORTA O QUE A FILHA DA JENNY MACKLIN FAZ. EU *GOSTO* DO QUE FAÇO. MAS-- MAS VOCÊ NÃO *PRECISA* DE CRIANÇAS PARA SE SENTIR COMPLETA. OU PELO MENOS, *EU* NÃO PRECISO... E EU NÃO ESTOU FORA DO "CICLO NATURAL" DAS COISAS.
MERV
MEU CICLO É COMER SALGADINHOS, PINTAR MINHAS UNHAS DOS PÉS, E ASSISTIR TV COM O MERV. OOPS, TEM ALGUÉM NA LINHA. TENHO QUE IR. *NÃO VOU* VOLTAR COM ELE. NOS VEREMOS. TCHAU.
SIM, MÃE, EU SEI, MAS--
"SUSPIRO"
A, MERV-- COMO ME METI NUMA DESSAS?
POR QUE EU SOU UMA IDIOTA ESTÚPIDA-- FOI POR ISSO.
FLUSH
LAVANDERIA, UMA OVA.
NOME ESTÚPIDO. VOU MOSTRAR ÀQUELE BASTARDO COMO EU VIVO *MINHA* VIDA.

EU TIVE UM SONHO. EU ERA CRIANÇA DE NOVO, BRINCANDO NA SALA DO MEU CHEFE COM UMA AMIGUINHA DA ESCOLA, CHAMADA SARA. SÓ QUE ELA TINHA UMA GRANDE E OVALAR CABEÇA E FALAVA MUITA "BESTEIRINHA".
O LOBBY DO HOTEL ESTAVA CHEIO DE PAPEL E LIXO. MAS ESTÁVAMOS SEGURAS AQUI DENTRO.
DE REPENTE UMA ADAGA COM UMA FACE NA PONTA ATRAVESSOU O VIDRO.
O LIXO COMEÇOU A ENTRAR PELO BURACO. EU TENTAVA PEGAR O LIXO, MAS ERA MUITA COISA. E CONTINUAVA ENCHENDO.
O ROSTO DA FACA ERA AQUELE VIGARISTA DO TRABALHO.
ELE RIA.
SE MEU CHEFE ENCONTRAR A SALA DESSE JEITO, ELE VAI ME PERSEGUIR PARA SEMPRE.
NÃO CONSIGO LIMPAR TUDO TÃO RÁPIDO.
KNOCK KNOCK!
ENTÃO EU VI O QUE TINHA NUM DOS PAPÉIS-- ERAM NOTAS DE LAVANDERIAS!
DE REPENTE MEU CHEFE CHAMAVA, "GLORIA? ESTOU DE VOLTA! O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO NA MINHA SALA?"
"VOCÊ SE PARECE COM SEU PAI."

O ESCRITÓRIO PARECE INTOCADO, GLORIE. ALGUM PROBLEMA DURANTE MINHA AUSÊNCIA?
NÃO. ALGUNS VAGABUNDOS, MAS OS TIVE SOB CONTROLE, COMO SEMPRE. SEM INTERCORRÊNCIAS. TODOS OS CONVIDADOS FORAM PISADOS COMO SE FAZ A INSETOS.
BOM, EU SEMPRE SEI QUE POSSO CONFIAR EM VOCÊ PARA TOCAR AS COISAS.
RESPEITO UMA MULHER QUE SABE PROTEGER A SI MESMA. POR ISSO TE CONTRATEI. VOCÊ USA UMA ARMA OU FACA, CERTO?
NÃO, MAS UMA VEZ MEU PADRASTO DEU UM CANIVETE PARA QUE ME PROTEGESSE.
FUNCIONOU?
NÃ...
PENA. NÃO SE FAZEM MAIS AS COISAS COMO ANTIGAMENTE.
BOM, ESTE É O NOSSO NOVO COFRE, QUE FALEI COM VOCÊ.
PRECISAMOS MESMO DE UM DESTE TAMANHO?
PRIVATE
PROVAVELMENTE NÃO, MAS PARECE MUITO BOM.
SÉRIO, AS PESSOAS JOGAM E GUARDAM GRANDES QUANTIAS DE DINHEIRO, E É SEU DEVER PROTEGÊ-LO. ESTOU CONFIANDO EM VOCÊ, GLORIE.
NÃO SEI COMO ERA SEU RELACIONAMENTO COM SEU PAI, MAS SEMPRE PENSE EM VOCÊ COMO... BEM, VOCÊ SABE...
EU SEI, SR. B. NÃO SE PREOCUPE— PODE CONTAR COMIGO.

TOMMY? VOCÊ ACHA QUE SOU CONFIÁVEL?
CLARO. POR QUE VOCÊ PERGUNTA?
BLAUFUS, MEU CHEFE, ME COLOCOU NO COMANDO DE ALGO GRANDE E NÃO QUERO DECEPCIONÁ-LO. É UMA GRANDE RESPONSABILIDADE. TENHO MEDO DOS MEUS IMPULSOS.
IMPULSOS? VOCÊ TEM IMPULSOS?
EI-- EU COSTUMAVA SER MUITO LOUCA ANTES... ...BOM...
GLORIE, NÃO VAMOS VOLTAR ÀQUELAS HISTÓRIAS ANTIGAS DE NOVO.
DESCULPA.
ELINICE, ELE FALOU QUE FOI SÓ UMA VEZ, MAS EU NÃO SEI SE DEVERIA DAR O FORA NELE OU...
VOCÊ ESTÁ MALUCA? DÁ O FORA NELE!
É FÁCIL PRA *VOCÊ* ME DIZER ISSO, JIMMY *PRECISA* DE MIM.
TOMMY, EU TE FAÇO FELIZ?
SUSPIRO
O QUE *ISSO* QUIS DIZER? TE FAÇO SUSPIRAR?
DEIXA PRA LÁ. PULA ESSA PARTE. CLARO QUE "VOCÊ ME FAZ FELIZ".
NÃO-- EU QUERO SABER DE VERDADE!
ACHO QUE A QUESTÃO PRINCIPAL É, COMO EU FAÇO *VOCÊ* SE SENTIR.
ESTOU CANSADO DE IR PRA CAMA SOZINHO À NOITE..
SABE, GLORIE, ACHO QUE NÃO É O MELHOR LUGAR OU HORA PARA..
AI DEUS-- É UM DISCURSO "VAMOS DAR UM TEMPO".

SINTO COMO SE ESTIVÉSSEMOS AFASTADOS HÁ ALGUM TEMPO. VIVEMOS JUNTOS, PORÉM EM MUNDOS SEPARADOS-- ENTENDE?
DESDE AQUELA NOITE, TENTO FAZER DE TUDO PARA ESTAR COM VOCÊ, MAS NADA PARECE SER SUFICIENTE.
PRIMEIRO SEU PAI, DEPOIS "ELE". EU NÃO POSSO ACEITAR A PRESSÃO DE TENTA TAPAR BURACOS QUE...
COMO É?
TOMMY! MEU QUERIDO! VOCÊ NÃO TEM QUE FAZER NADA! APENAS DIGA QUE EU TE FAÇO FELIZ. FALA ISSO PRA MIM, POR FAVOR?
ACHO QUE FINGIR É CRUEL. ESTOU CANSADO DE FINGIR, VOCÊ NÃO ESTÁ?
AINDA NÃO-- AGORA NÃO!
ME ABRAÇA.
OLHA-- VAMOS SAIR DESSA. VOCÊ NEM PODE FICAR COM RAIVA DE MIM. QUANTO MAIS INFELIZ VOCÊ ESTÁ, MAIS VOCÊ SE CHEGA E MAIS EU ME AFASTO.
OK, SEU MONTE DE MERDA! VOCÊ QUER RAIVA? VOU TE DAR RAIVA!! TODO MUNDO ME DEIXA NO FINAL-- POR QUE VOCÊ SERIA DIFERENTE?!?!
SE VOCÊ QUISER ME LARGAR, VAI! NÃO ME ARRASTE PRA PORRA DA LAMA, FINGINDO QUE SE IMPORTA COM--
--COM--
GLORIE! QUAL O PROBLEMA? NÃO ESTÁ RESPIRANDO? VOCÊ ESTÁ AZUL! É MELHOR--
ACHO QUE VOU SENTAR.
DROGA! EU PROVOQUE ISSO. AMBOS SABEMOS QUE ATAQUES DE RAIVA TE DEIXAM OFEGANTES. É MINHA CULPA.
NÃO SEI O QUE É PIOR-- OUVIR QUE VOCÊ SE SENTE CULPADO, OU SUFOCADO.
OK, ESTÁ VOLTANDO.
GLORIE, VOCÊ PODE HONESTAMENTE DIZER SE AINDA ME AMA?
NÃO POSSO LIDAR COM ISSO.
EI, MOÇA-- COLOQUEI NOSSOS NOMES HÁ VINTE MINUTOS.
DESCULPE, SENHORA. ACHO QUE ALGUÉM ESQUECEU DE ANOTAR. POSSO COLOCAR AQUI NO FINAL, TALVEZ...
BOLINHOS?

TOMMY, TIRA A PORRA DAS SUAS MÃOS DE CIMA DE MIM, OU VOU ARRANCAR SEUS BRAÇOS.
AI DEUS, ME PERDOA. SOMOS AMBOS UNS PATÉTICOS.
NÃO, SÓ QUANDO ESTAMOS JUNTOS. DEVO SAIR?
FAÇA O QUE VOCÊ QUISER FAZER.
ADEUS, GLORE.
SUA MESA ESTÁ PRONTA.
OBRIGADA, SRA.
DROGA-- NÃO CONSIGO RESPIRAR.
MERDA! MEU INALADOR ESTÁ VAZIO.
OK
SEM PÂNICO
TOMMY SEU FU#$*%!
TENHO QUE RELAXAR. CALMA...
MAS! O QUE VOCÊ ESTÁ FAZENDO--
DEUS, ELES DEIXAM QUALQUER PESSOA ENTRAR NESTE LUGAR.
AI DEUS, DE NOVO NÃO.

AQUI. RESPIRA AQUI DENTRO.
VAMOS, VAMOS SAIR DESTE RESTAURANTE BARULHENTO E VAMOS PARA O ...
... LOUNGE. CERTO-- AQUI ESTÁ MELHOR. VOCÊ ESTÁ BEM?
SIM. SÓ FIQUE UM POUCO SEM.
AR?
É. ENTÃO, MAC-- VOCÊ FICA ME RONDANDO POR AÍ, TENTANDO ME PEGAR NUM MOMENTO VULNERÁVEL..?
TODOS SÃO VULNERÁVEIS, TEM UMA FRAQUEZA, UMA "HISTÓRIA".
É? POR QUAL É A SUA?
JUSTO. TEMOS QUE COMEÇAR DE ALGUM LUGAR PARA VOCÊ CONFIAR EM MIM.
MINHA FRAQUEZA É QUE ME IMPORTO COM VOCÊ. E AGORA MINHA FRAQUEZA É QUE VOCÊ SABE DISSO. MAS POR SORTE VOCÊ É MUITO ESTÚPIDA PARA SE APROVEITAR DISSO.
NÃO TENHA TANTA CERTEZA.
DESCULPE, SENHORA, EU PODERIA--
DROGA! ESSAS BABACAS SEMPRE ME IGNORAM-- TODAS ÀS VEZES! ELAS SABEM QUE EU NÃO TENHO DINHEIRO PARA DEIXAR UMA BOA GORJETA, ENTÃO ME ESNOBAM.
PORQUE VOCÊ AS DEIXAM VER ISTO...

EI-- LEMBRA DE MIM? LÁ DO BALCÃO?
O DA GORJETA DE $2.99 POR UM CAFÉ? COMO PODIA ESQUECER? VOCÊ CHAMOU DE "LINCOLN", CERTO?
TEM MAIS ESCONDIDO EMBAIXO DO MENU?
TENTE "JACKSONS"
CINCO JACKSONS? SAÍ FORA!!
QUAL O SEU NOME, QUERIDA?
SALLY
SALLY, EU E MINHA CHEFE, SRA ELLIOT, PRECISAMOS PEGAR NOSSO VÔO DE NEGÓCIOS. ENTÃO PRECISAMOS DE UM SERVIÇO RÁPIDO, E PRA NÓS VALE A PENA PAGAR PARA TÊ-LO, ENTENDEU?
TOTALMENTE!
VOCÊ PERDE VINTE TODA VEZ QUE PRECISARMOS PEDIR POR ALGUMA COISA. PEGOU?
PEGUEI.

BOM, ISSO FISGOU A ATENÇÃO DELA.
ELA VAI FICAR O TEMPO TODO COM OS OLHOS GRUDADOS NO MENU.
EU OUVI ELA FALANDO COM UMA COLEGA SOBRE O NAMORADO. POR QUE ELA TERMINOU COM ELE...
É O MESMO PORQUE DELA NOS SERVIR.
AH, CERTO. COMO SE EU FOSSE GASTAR CEM PAUS PARA TER UM BOM TRATAMENTO TODA VEZ QUE FOR ESNOBADA
VOCÊ QUER DIZER A VOCÊ
NÃO, A VOCÊ
SUA FRAQUEZA NÃO TEM QUE CUSTAR CEM PAUS.
É, E COMO FAZER ENTÃO?
EI— EU NÃO DESPERDIÇO INFORMAÇÕES VALIOSAS COMO ESSA. POSSO TE AJUDAR COM SUAS FRAQUEZAS AOS POUCOS.
E IMAGINO O QUE VAI QUERER EM TROCA?
VOCÊ MELHORA E EU VOU EMBORA.
ESTOU TENTADA A IMAGINAR ESSAS COISAS, SÓ PARA ME LIVRAR DE VOCÊ! E SEU PLANO FALHOU— ELA NÃO TROUXE NOSSAS...
BEBIDAS.
CAFÉ GRANDE É PEQUENO, SR BPP
O QUE VOCÊ OUVIU A GARÇONETE FALANDO QUE FEZ VOCÊ MANIPULÁ-LA ASSIM?
TIRO VANTAGENS DA FRAQUEZA NATA DELA, QUE É TOLERAR ABUSOS POR MEDO DE FICAR SOZINHA.
VOCÊ ESTÁ FALANDO DELA OU DE MIM?
ME DIZ VOCÊ.

MAIS CAFÉ?
NÃO, OBRIGADA.
DEUS, MAC ELA ESTÁ REALMENTE COMEÇANDO A ENJOAR.
É SENHORES, TUDO OK AÍ PARA.
ESTAMOS BEM.
VOCÊ CRIOU UM MONSTRO!
EU?! VOCÊ QUERIA ISSO, TAMBÉM.
SABE, ESSE GOLPE NÃO FUNCIONA ASSIM COM QUALQUER UM. ELA TEM UMA MARCA. UMA MARCA QUE NÃO CONHECE SUA FRAQUEZA...
É DISSO QUE FALO-- CONHECER A FRAQUEZA DE ALGUÉM É COMO SABER O SEGREDO DESTA PESSOA. POR DEUS, EU GOSTARIA DE SABER FAZER ISSO. ENTÃO O QUE MAIS SOBRE GARÇONETE TE FEZ PENSAR QUE ELA SERIA VULNERÁVEL AO GOLPE?
VOCÊ NÃO VÊ?
VOU TE DAR UMA DICA: ELA MOSTRA A FRAQUEZA.
OK, MAC— ESTOU CHOCADA. QUAL É A MALDITA FRAQUEZA?
NÃO É UMA PALAVRA OU FRASE, É UMA ATITUDE.
MESMO QUE EU TE DISSESSE, VOCÊ NÃO OUVIRIA. VOCÊ ESTÁ CEGA PARA ISSO. TEM QUE ESTAR. SE CONHECERMOS NOSSAS FRAQUEZAS ANTES DE ESTARMOS PRONTOS, DESTRUÍMOS A NÓS MESMOS.
QUE MONTE DE MERDA MELODRAMÁTICA!

VOCÊ QUER UM TRABALHO?
TRABALHAR PARA VOCÊ? FAZENDO O QUÊ?
ME MOSTRE AS PESSOAS. O GOLPE. AJUDE A MIM E AOS MEUS FUNCIONÁRIOS PARA QUE NÃO SEJAMOS PEGOS DE SURPRESA.
SE SEU CHEFE SOUBER DISSO, "PAGAR UM EX-PRESO PARA...
...AJUDAR A PROTEGER A ELE E O HOTEL."
EU PRECISO SABER COMO PROTEGER A MIM MESMA.
NÃO SEREI MACHUCADA POR MAIS NINGUÉM.
E QUEM VAI PROTEGER VOCÊ DE MIM?
AH. VOCÊ NÃO VAI ME MACHUCAR.
POR QUE NÃO?
PORQUE VOCÊ TEM ALGO A APRENDER COMIGO, TAMBÉM.
CERTO, GAROTA. FECHADO. EI-- OLHA.
SEM DINHEIRO?
NUNCA MAIS...
MAC, QUE PATÉTICO! ELA SE ESFORÇOU POR NÓS À TOA!
FICAR DE MÃOS ABANANDO É O QUE UMA GARÇONETE SABE FAZER DE MELHOR.

ENTÃO VOCÊ O *CONTRATOU*? NÃO SEI SE O SR. BLAUFUS VAI GOSTAR DISSO.
ELE NÃO VAI *SABER* DISSO SE VOCÊ FICAR NA SUA, ALICE. EU LIDO COM O MAC. NÃO DIGA NADA A BLAUFUS-- ENTENDEU?
OK, SE VOCÊ ACHA. PODE TOMAR CONTA DO ESCRITÓRIO ENQUANTO TIRO UNS VINTE MINUTOS?
CLARO.
COM LICENÇA, VOCÊ PODE VIRAR UM POUCO ENQUANTO EU CONTO MEU DINHEIRO?
O QUE TE FAZ PENSAR QUE EU FARIA ISSO?
PORQUE EU ESTOU FALANDO PRA VOCÊ FAZER, IDIOTA!
LAVANDERIA! ENTÃO *É POR ISSO* QUE ELE SE FAZ PASSAR!
BOA MENINA. NÃO FOI TÃO DIFICIL ASSIM, FOI?
CLARO, VOCÊ TERÁ QUE COBRIR A DIFERENÇA DO SEU PRÓPRIO BOLSO...
...PARA QUE SEU CHEFE NÃO DESCUBRA QUE...
...MERDINHA DESLEAL VOCÊ É, HEIN?
TE VEJO POR AÍ, BEBÊ.
EI, GLORIE-- ESTOU DE VOLTA, VOCÊ ESTÁ BEM?
... GLORIE?
FIM

INFINITOS

Além da Marvel !
Além da DC !
Expandindo os limites !

Afinal gibis são INFINITOS!

E INFINITOS somos nós, fãs.

Junte-se a nós.
Traduza. Diagrame. Colabore.

Use seus conhecimentos de
Inglês e/ou Diagramação Eletrônica.

Entrem em contato conosco!

Nosso e-mail é infinitos@ymail.com

Por que ficar esperando? Faça acontecer!

GOSTOU??

ENTÃO ACESSE

cyberpimenta.blogspot.com

CyberPimentaHQ

Uma infinidade de HQs
está a sua espera!!!

TRAD-MANIA

http://trad-mania.blogspot.com/

TRAD-MANIA